

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра истории театра и кино

ОСНОВЫ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ДЕЛА

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Зарубежная филология (компаративистика: языки, литература, культура России и страны
специализации)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная, очно-заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Основы издательского дела

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

Ст. преподаватель С.А.Козлова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания ученого совета

Института филологии и истории

№ 2 от 20.11.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

<u>1. Пояснительная записка</u>	4
<u>1.1. Цель и задачи дисциплины</u>	4
<u>1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</u>	4
<u>1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы</u>	4
<u>2. Структура дисциплины</u>	5
<u>3. Содержание дисциплины</u>	6
<u>4. Образовательные технологии</u>	8
<u>5. Оценка планируемых результатов обучения</u>	8
<u>5.1 Система оценивания</u>	9
<u>5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине</u>	9
<u>5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</u>	10
<u>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</u>	11
<u>6.1 Список источников и литературы</u>	11
<u>6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</u>	11
<u>6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</u>	12
<u>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>	12
<u>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</u>	13
<u>9. Методические материалы</u>	14
<u>9.1 Планы семинарских занятий</u>	14
<u>Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины</u>	21

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: рассмотреть краткую характеристику функциональных стилей русского языка, научить стилистическому подходу к использованию речевых средств и основам стилистического анализа произведений; выработать лингвистическое чутье к правильной русской речи и нетерпимость к порче языка. Освоить и закрепить навыки правильной русской речи и выявления неоправданного снижения стиля в литературных произведениях

Задачи:

- сформулировать понятийный аппарат дисциплины;
- рассмотреть сжатую характеристику отдельных функциональных стилей современного русского языка, необходимую для понимания явлений стилистики;
- рассмотреть типологию речевых ошибок при изучении лексической, морфологической, фразеологической и синтаксической стилистики;
- научить основам стилистического анализа языка произведений;
- научить правильно, использовать речевые ресурсы языка при редактировании рукописей и написании собственных сочинений;
- привить навыки определения характера речевых ошибок и освоить приемы их устранения;
- выработать профессиональные навыки определения и устранения стилистических недочетов в словоупотреблении, словообразовании, использования частей речи и синтаксических конструкций.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных

	их существования	<p>видов информационных ресурсов.</p> <p>Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	<p>Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p>Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	<p>Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p>Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Зарубежная

филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого языка)). Дисциплина реализуется кафедрой истории театра и кино в 5 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «История мировой литературы», «История русской литературы», «Русский язык и культура речи», «Теория литературы», «История русской культуры», «История мировой культуры».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для прохождения практик, написания курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	24
5	Семинары	18
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 48 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	14
7	Семинары	10
Всего:		24

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Тема 1. Лексическая стилистика

Оценка словоупотребления и устранение лексических ошибок: употребление слов без учета семантики; эвфемистичность речи; анахронизмы, виды анахронизмов; аллоизмы; логические ошибки: подмена понятий, неверный выбор слова, неоправданное расширение (или сужение) понятия, использование родового понятия вместо видового понятия, нечеткое разграничение конкретных и отвлеченных понятий, несоответствие посылки и следствия, лексическая сочетаемость, семантическая, грамматическая и лексическая сочетаемость слов, речевая недостаточность и избыточность, тавтология.

Критерии оценки лексической синонимии, антонимии, паронимии, паронимазии и стилистическая оценка многозначности слов. Функции синонимов.

Критерии оценки разнотильной лексики в публицистической речи

Понятия межстилевой и функциональной лексики. Функциональные стили. Книжные стили: научный, публицистический; официально-деловой, язык художественной литературы. Разговорные стили: просторечные и сниженные. Экспрессивные стили: торжественный, фамильярный, иронический, сатирический. Функции воздействия. Средства достижения экспрессивной окраски текста. Характерные особенности публицистических текстов.

Критерии оценки иноязычных слов и неологизмов. Иностранные заимствования в языке: условия использования и целесообразность в различных стилях. Состав заимствованной лексики и ее употребление. Функции неологизмов. Виды неологизмов.

Тема 2. Фразеологическая стилистика

Стилистическое использование фразеологических средств языка. Фразеологические обороты: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания. Составы фразеологизмов. Виды фразеологизмов и особенности их состава. Ошибки в употреблении фразеологизмов. Фразеологизмы как средство экспрессивности речи.

Лексические средства образной речи: стилистические фигуры и тропы. Классификация тропов: метафора, олицетворение, аллегория, метонимия, синекдоха, эпитет, сравнение, гипербола, литота, перефраз. Использование элементов образной речи в различных функциональных стилях. Условия изобразительной силы тропов и мотивация использования. Стилистические ошибки использования тропов.

Тема 3. Морфологическая стилистика

Стилистика имени существительного. Классификация имен существительных. Категории рода, числа падежа и их колебания. Определение рода несклоняемых существительных. Неодушевленные несклоняемые имена, неизменяемые заимствования. Определение рода аббревиатур. Определение рода сложносоставных слов. Употребление существительных общего рода

Стилистическая характеристика числа. Стилистическая характеристика вариантов падежных форм. Варьирование падежных форм имен существительных. Варианты форм именительного падежа множественного числа. Варианты форм родительного падежа множественного числа. Склонение имен собственных, топонимических названий. Трудности употребления имен и фамилий в единственном и во множественном числе.

Стилистика имени прилагательного. Виды имен прилагательных. Полная и краткая форма. Категории имени прилагательного, отличительные признаки. Специализация некоторых семантических групп прилагательных в различных функциональных стилях. Полная и краткая форма имен прилагательных в роли синонимов. Синонимические формы кратких прилагательных. Синонимы форм степеней сравнения имен прилагательных. Элитив. Употребление притяжательных прилагательных. Синонимичное использование прилагательных и косвенных падежей существительных.

Стилистика имен числительных. Виды имен числительных. Категории рода, числа и падежа. Вариативность падежных форм числительных. Трудности употребления имен числительных. Употребления порядковых числительных. Употребление дробных числительных. Употребление собирательных числительных. Числительные в составе сложных слов.

Стилистика местоимений. Виды, формы, варианты и словообразование местоимений. Стилистическое использование личных местоимений. Синонимия неопределенных местоимений. Ошибки при употреблении местоимений.

Стилистика глагола. Роль глагола в функциональных стилях. Категории времени, лица, наклонения и залога. Стилистическая характеристика категории времени. Особенности употребления глагола в прошедшем, настоящем и будущем времени. Стилистическая характеристика категории вида. Стилистическая характеристика категории наклонения. Стилистическая характеристика категорий лица и числа. Стилистическая характеристика категории залога. Особенности образования некоторых личных форм глагола.

Стилистика причастия. Категории вида, времени и залога. Использование причастия в различных функциональных стилях.

Стилистика деепричастия. Группы деепричастий. Семантико-синтаксические связи деепричастия. Вариантные формы.

Стилистика наречий. Особая грамматическая природа наречий. Способы образования. Стилистические функции наречий. Экспрессивная роль наречий. Образная функция. Сравнительная степень наречия. Степени качества наречий. Ошибки при использовании наречий.

Тема 4. Синтаксическая стилистика

Функционально-стилевая закреплённость синтаксических единиц и экспрессивные возможности. Типы предложений: простые, сложных, односоставные, двусоставные. Виды простых и сложных предложений. Особенности употребления.

Стилистическое использование порядка слов в предложении. Особенности словорасположения в разных функционально-смысловых типах речи. Смысловые отношения между членами предложения. Ясность синтаксических конструкций. Синтаксический строй русского языка. Учение об актуальном членении высказывания: «тема», «рема». Инверсия. Препозиция и постпозиция главных членов предложения. Фигуры размещения и перестановки слов. Использование различных синтаксических конструкций в различных функциональных стилях.

Стилистическая оценка главных членов предложения. Экспрессивная окраска и ее функционально-стилевое значение. Основные структурные схемы двусоставных предложений. Способы грамматического оформления простого глагольного сказуемого. Варианты согласования определений и приложений. Выбор падежной формы прилагательного-определения. Стилистическая оценка вариантов управления. Управление при синонимических словах.

Стилистическая оценка причастных и деепричастных оборотов. Синонимия причастных оборотов и придаточных определительных частей сложноподчиненного предложения. Причастный оборот. Варианты употребления. Деепричастные обороты имеют параллельные синтаксические конструкции среди придаточных частей сложноподчиненного предложения и членов простого предложения. Употребление деепричастных оборотов. Ошибки при использовании причастных и деепричастных оборотов.

просторечья в языке Геродота. Использование варварской эпической традиции и мифологии.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Тема 1. Лексическая стилистика	Лекция 1 Практическая работа 1 Практическая работа 2 Практическая работа 3 Самостоятельная работа	Лекция-беседа с разбором конкретных примеров Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Подготовка к занятиям с использованием электронного курса лекций. Консультирование посредством электронной почты. Сбор материала для контрольной работы с помощью Интернета.
2.	Тема 2. Фразеологическая стилистика	Лекция 2 Практическая работа 4 Практическая работа 5 Самостоятельная работа	Лекция-беседа с разбором конкретных примеров Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Подготовка к занятиям с использованием электронного курса лекций. Консультирование посредством электронной почты. Анализ материала для контрольной работы
3.	Тема 3. Морфологическая стилистика	Лекция 3 Практическая работа 6 Практическая работа 7	Лекция-беседа с обратной связью Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Подготовка к практическим занятиям с использованием

		Самостоятельная работа	электронного курса лекций. Консультирование посредством электронной почты. Написание контрольной работы
4.	Тема 3. Синтаксическая стилистика	Лекция 4 Практическая работа 8 Практическая работа 9 Самостоятельная работа	Лекция-беседа с обратной связью Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Выполнение практических заданий с использованием справочной литературы и их обсуждение Подготовка к практическим занятиям с использованием электронного курса лекций. Консультирование посредством электронной почты. Сдача контрольной работы. Подготовка итоговой работы
5.	Зачет	Промежуточная аттестация	Сдача итоговой работы с презентацией

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос</i> - <i>контрольная работа</i>	5 баллов 10 баллов	30 баллов 30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль

Устный опрос, выполнение практических заданий и контрольная работа.

Примеры практических заданий:

1. Выделите стилистически закреплённую лексику в статье из газеты.
2. Оцените стилистическое использование публицистической лексики и фразеологии в информационной заметке. Укажите стилистические недочёты и речевые ошибки. Исправьте предложения
3. В отрывках из художественных произведений выделите оценочную лексику; укажите ее функционально-стилевую принадлежность и стилистическую роль в контексте (за справками обращайтесь к толковым словарям). Проанализируйте и отредактируйте предложения, укажите причины стилистических ошибок, внесите правку.

4. Оцените использование иноязычных слов, предложите свои варианты.
5. Выделите заимствованные слова, различая: лексику, которая имеет неограниченную сферу употребления, заимствования, которые имеют ограниченную сферу употребления, в том числе термины, жаргонизмы, экзотизмы, иноязычные вкрапления. Насколько мотивировано использование их использование. Предложите правку.
6. Проанализируйте предложения, выявите неологизмы, внесите правку
7. Определите эстетическую роль индивидуально-стилистических неологизмов, в том числе окказионализмов, в поэтической речи и газетных материалах.
8. Дайте оценку употреблению падежных форм имен собственных (фамилий и географических названий).
9. Назовите морфолого-стилистические ошибки; предложите свои варианты.

Примерная тематика контрольной работы

«Стилистические ошибки в произведениях СМИ, их анализ и оценка»

Пример задания 1: анализируя печатные и визуальные средства массовой информации, не пропускать стилистические ошибки и недочеты, как они влияют на понимание текста или медиапродукта, систематизировать их по видам, дать свои варианты интерпретации текста с сохранением точной информации источника.

Пример задания 2: проанализировать тематику выбранного блока, высказать замечания и рекомендации автору.

Критерии оценки: количество найденных недочетов, соотнесение их со знанием структуры стилистического анализа, полнота и точность собственных вариантов, знание методов и приемов анализа лексики текстов, использования образных средств языка.

Промежуточная аттестация (зачет с оценкой) (ПК-1)

При проведении промежуточной аттестации студент должен оценить, проанализировать произведение, определить его функциональный стиль, провести стилистический анализ с обоснованием замечаний и отредактировать текст; написать эссе на выбранную тему, объемом не менее 3 000 знаков.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Учебная

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с. в электронной б-ке: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000012184>

Рябинина, Н. З. Технология редакционно-издательского процесса [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. З. Рябинина. - Москва : Логос, 2012. - 256 с. - (Новая университетская библиотека). - ISBN 978-5-98704-051-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/469484>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным

обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Тема 1 Оценка словоупотребления, устранение лексических ошибок

(практическая работа 1)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить использование лексических средств, указать на виды несоответствия, предложить правку. Задания для практических занятий

Список источников и литературы:

Источники

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С. 4-90.
Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974. С.63- 98 [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru
Полный словарь синонимов русского языка [интернет ресурс] / www.словарь-синонимов.rф
Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru
Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Этимологический словарь русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Этимологические словари М.С. Шанского [интернет ресурс] / www.siovorod.ru

Тема 1 Критерии оценки разностильной лексики

(практическая работа 2)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить использование лексических средств, указать на виды несоответствия, предложить правку. Задания для практических занятий.

2. Проанализировать дать стилистическую оценку использования слов, различной экспрессивной окраски; выделите диалектную и специальную лексику. Отредактируйте текст. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:

Источники

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.-С.90-113.
Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С.81-98. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Макс Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Пер. с нем. и доп. член-кор. АН СССР О. Н. Трубачева. Под ред. проф. Б. А. Ларина. Изд. 2-е. В 4-х т.- М.: «Прогресс», 1986. Тома I–IV. [интернет ресурс] / www.etymolog.ruslang.ru

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Этимологический словарь русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Этимологические словари М.С. Шанского [интернет ресурс] / www.siovorod.ru

Тема 1 Критерии редакторской оценки иноязычных слов, неологизмов.

(практическая работа 3)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить использование неологизмов и заимствованных слов, выявить и объяснить несоответствие использования, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:

Источники

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов: [4 500 слов и выражений] /Н.Г Комлев. – М., 2006 – 669с. [интернет ресурс] / www.rea.ru

Полный словарь синонимов русского языка [интернет ресурс] / www.словарь-синонимов.rф

Словарь иностранных слов современного русского языка: [100 000 слов и выражений] /Сост. Егорова Т.В - М.:«Аделант»,2014.—800с. [интернет ресурс] / www.ukhittel-slovenosti.ru

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е.— М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.1976. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Тема 2 Критерии редакторской оценки фразеологизмов

(практическая работа 4)

1. Проанализировать и оценить использование фразеологизмов в произведениях, выявить и объяснить несоответствие использования, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.113-130

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С. 88-94 [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Макс Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Пер. с нем. и доп. член-кор. АН СССР О. Н. Трубачева. Под ред. проф. Б. А. Ларина. Изд. 2-е. В 4-х т.- М.: «Прогресс», 1986. Тома I–IV. [интернет ресурс] / www.etymolog.ruslang.ru

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Полный словарь синонимов русского языка [интернет ресурс] / www.словарь-синонимов.rф

Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке: Справочник для работников печати. – М.: Книга, 1988, 544 с. [интернет ресурс] / www.rosental-book.ru

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е.— М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. 1976. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

Словарь фразеологизмов русского языка. [интернет ресурс] / www.onlinedics.ru

Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Тема 2 Критерии оценки средств образной речи

(практическая работа 5)

Проанализировать и оценить использование образно-выразительных средств языка в различных функциональных стилях речи, выявить и объяснить несоответствие использования, предложить правку. Задания для практических занятий.

произведения.

Список источников и литературы:

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.130-152

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С.338-343 [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2010. – 432 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке: Справочник для работников печати. – М.: Книга, 1988, 544 с. [интернет ресурс] / www.rosental-book.ru

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

Словарь фразеологизмов русского языка. [интернет ресурс] / www.onlinedics.ru

Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Этимологический словарь русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Тема 3 Оценка использования различных частей речи

(практическая работа 6)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить использование существительных, прилагательных, числительных, местоимений, выявить и объяснить несоответствие использования, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:**Источники**

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.213-288.

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С.98-175. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Полный словарь синонимов русского языка [интернет ресурс] / www.словарь-синонимов.rф

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Тема 3 Редакторская оценка использования глагольных форм

(практическая работа 7)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить использование глаголов, причастий, деепричастий, инфинитивов, выявить и объяснить несоответствие их использования, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:**Источники**

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.288-343

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С.175-198. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Теория текста: Учеб. пособие. – М.: Логос, 2003. – 252 с.

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2010. – 432 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Док. филол. наук, проф. Шведовой Н.Ю. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Полный словарь синонимов русского языка [интернет ресурс] / www.словарь-синонимов.rф

Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке: Справочник для работников печати. – М.: Книга, 1988, 544 с. [интернет ресурс] / www.rosental-book.ru

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е.— М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. 1976. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Тема 4 Критерии редакторской оценки синтаксических конструкций

(практическая работа 8)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить синтаксические конструкции, выявить и объяснить допущенные нарушения, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:

Источники

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.343-401.198-284.

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Теория текста: Учеб. пособие. – М.: Логос, 2003. – 252 с.

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Кайда Л.Г. Стилистика текста; от теории композиции - декодированию: Учеб. пособие. - 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 208с.

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2010. – 432 с.

Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений: Учеб. Пособие. Изд. 2-е, испр. и доп.- М.: Высшая школа, 1984. – 320 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке: Справочник для работников печати. –М.: Книга, 1988, 544 с. [интернет ресурс] / www.rosental-book.ru

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е.— М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. 1976. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

Тема 4 Критерии редакторской оценки синтаксических конструкций

(практическая работа 9)

Практические задания:

1. Проанализировать и оценить ясность синтаксических конструкций, выявить и объяснить допущенные нарушения, предложить правку. Задания для практических занятий.

Список источников и литературы:

Источники

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

Основная литература

Голуб И.В. Стилистика русского языка.- Учеб. пособие.- 8- изд.- М.: Айрис пресс, 2007.- С.343-401.198-284.

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка Учебное пособие для вузов. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1974 — С. [интернет ресурс] / www.twirpx.com

Дополнительная литература

Валгина Н.С. Теория текста: Учеб. пособие. – М.: Логос, 2003. – 252 с.

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2010. – 432 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Справочная литература

Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке: Справочник для работников печати. –М.: Книга, 1988, 544 с. [интернет ресурс] / www.rosental-book.ru

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е.— М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. 1976. [интернет ресурс] / www.dic.academic.ru

Словарь трудностей русского языка Розенталь Д. Э., Теленкова М. А [интернет ресурс] / www.dazor.narod.ru

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

➤ ***Рекомендации по подготовке презентаций стилистического анализа рукописи***

Презентация является одним из видов учебной и научно-исследовательской работы студентов. Ее основной целью выступает демонстрация способности к подготовке и проведению комплексного анализа произведения с использованием современных информационных технологий, а также формирование следующих навыков:

- ориентироваться в категориальном аппарате практической стилистики текста;
- пользоваться научной литературой, статистическими данными, электронными ресурсами;
- логично и доступно излагать сложные вопросы.

Компьютерная презентация состоит из кадров, иначе называемых слайдами. На каждом слайде могут размещаться релевантная текстовая, графическая информация, а также видеоклипы, которые в совокупности призваны помочь студенту показать процесс анализа, оценки произведения и выработки рекомендаций доработки текста. В презентации стилистического анализа языка блогов по дисциплине «Практическая стилистика русского языка» должны быть отражены все его этапы. Для большей иллюстративности можно сравнить язык двух – трех блогов на выбор, и определить тенденции развития «виртуального» языка.

Для создания презентаций используются специальные компьютерные программы, например, Power Point, входящая в состав пакета прикладных программ Microsoft Office.

Структура презентации должна иметь следующий вид:

- 1 титульный слайд с указанием названия Университета, ФИО и группы студента;
- 1 слайд с указанием этапов комплексного стилистического анализа языка блога;
- 1 слайд с указанием тематики блога, его целевой аудитории;
- 1-2 слайда: с обоснованием выбора методов анализа языка и стиля блога;
- 1-2 слайда: с основными критериями оценки языка блога и соответствия их требованиям;
- 3-4 слайда с перечнем положительных качеств и недостатков языка блога, (с обоснованием);
- 2-3 слайда рекомендации по устранению стилистических ошибок и погрешностей языка и стиля блога.
- 1 финальный слайд.

Общее число слайдов в презентации должно составить 13-15.

Критерии оценки презентации в баллах представлены ниже:

№№	Критерий оценки	Оценка в баллах	
		минимум	максимум
1.	Содержание презентации	21	25
2.	Структура презентации	4	6
3.	Дизайн (оформление и эффекты)	2	4
4.	Техника исполнения	3	5
	Итого	30	40

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Основы издательского дела» реализуется в Институте филологии и истории Кафедрой истории театра и кино в 5 семестре.

Цель дисциплины: рассмотреть краткую характеристику функциональных стилей русского языка, научить стилистическому подходу к использованию речевых средств и основам стилистического анализа произведений; выработать лингвистическое чутье к правильной русской речи и нетерпимость к порче языка. Освоить и закрепить навыки правильной русской речи и выявления неоправданного снижения стиля в литературных произведениях

Задачи:

- сформулировать понятийный аппарат дисциплины;
- рассмотреть сжатую характеристику отдельных функциональных стилей современного русского языка, необходимую для понимания явлений стилистики;
- рассмотреть типологию речевых ошибок при изучении лексической, морфологической, фразеологической и синтаксической стилистики;
- научить основам стилистического анализа языка произведений;
- научить правильно, использовать речевые ресурсы языка при редактировании рукописей и написании собственных сочинений;
- привить навыки определения характера речевых ошибок и освоить приемы их устранения;
- выработать профессиональные навыки определения и устранения стилистических недочетов в словоупотреблении, словообразовании, использования частей речи и синтаксических конструкций.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности

	информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории. Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е., 108 часа(-ов).